



國內郵資已付

臺中郵局許可證
臺中字第 1819 號
(無法投遞時免退回)

雜誌
中華郵政桃園雜字
第 60 號登記證登
記為雜誌交寄

社福 利桃園

2015
December

NO.

4



線上閱讀《社福桃花園》

- 01 小光的幸福花園／珍愛桃園－桃園市新移民家庭服務中心
- 02 社福萬花筒／老人、婦女、身障、兒少福利
- 03 咱的好厝邊／譯在桃園，服務跨越界線、飛揚脫貧專案分享、大溪家庭服務中心介紹、國際志工讓老屋再生、用行動守護台灣農業、優先採購身障機構商品
- 04 吉光片語／從新移民看見台灣新力量
- 05 相揪來做伙／活動預告



珍愛桃園 ·

桃園市新移民家庭服務中心

截至9月底，桃園市共有5萬5,355位新移民，他們的加入使得桃園成為多元族群、多元文化的大城市，為了照顧這群離家背景、遠道而來的新移民，本府社會局於婦女館2樓，設置新移民家庭服務中心，便利本市新移民家庭能透過中心得到協助。服務項目包括福利諮詢、關懷訪視、個案管理，提供支持性活動資訊（如生活講座、聯誼性社團、成長團體、家庭聯誼等）、志工及通譯人才訓練等等，期協助新移民在陌生的異鄉異地能得到生活所需的各項生活資訊，在政府所提供的輔導措施與福利服務下，進入各種社會支持網絡系統中，以增強個人及家庭之適應能力。



越來越幸福劇團， 訴說新移民的生命故事

華燈初上，車水馬龍的街道滿是下班人潮，一群來自越南的姊妹也剛結束忙碌工作，來到新移民家庭服務中心參加「幸福」劇團的培訓，姊妹們互相用熟悉的母語關心問候，在這裡沒有緊張快速的步調節奏，姊妹們可以放鬆心情、將惱人的生活瑣事暫時放下，盡情的學習與充電。

語言是許多新移民來到台灣後難以跨越的一道鴻溝，因此本中心今年度特別籌組新移民幸福劇團，期待能透過戲劇的藝術的呈現與催化，轉化其生命經驗，讓新移民藉由說出自己的生命故事、演出自己的生命歷程，重新認識自己與提升自我價值。

戲劇培訓課程中多運用肢體、表情和聲音開發的技巧，激發新移民內心深處潛藏的感受與記憶，並引導她們開口「說」出來。學員們憶起珍藏在衣櫃深處的衣服，是老母親為了送給遠嫁至台灣的女兒，在昏暗燈光下一針一線親手縫製，一襲舊衣連結著父母對子女無限的愛，也承載著對故鄉的思懷與想念。越南河畔的船隻在水中載浮載沉，一如新移民的生命經驗，激勵著自己擁有破浪而出的勇氣，迎接新的希望。

戲劇提供新移民探索、表達生命經驗的機會，雖然每一次的課程都笑淚交織，成員們甚至笑稱：「演戲時真的像是瘋子」，但經由這樣的歷程使得內心的痛苦與緊繃的身心得到紓解、療癒，也透過新移民劇團這樣的平台互動，來強化新移民與社會連結，演出作品一方面能反轉對新移民繼存之刻板印象，另一方面也帶動起社會對新移民議題的重視。

精彩的戲碼不斷上演中，歡迎新移民一起加入這個舞台，演出您的生命故事，為生命改寫一篇屬於您的新劇本。



在地友善服務，新移民關懷服務據點

為周延本市新移民服務，本局積極以「福利社區化」為主軸，推動輔導在地團體及社區發展協會增設服務中心，目前全市已經有12個新移民關懷據點，可以提供諮詢、轉介、志工訪視等服務，有符合在地性及推廣多元文化為主的生活適應課程，也有辦理親子互動學習等相關活動，讓服務更具親近與便民的成效，目前的新移民服務據點資訊如下表：





「桃園市市民卡」

敬老卡・愛心卡・愛心陪伴卡

	申請資格	應備文件 (本人親辦)
敬老卡	設籍本市且年滿65歲以上市民。	持國民身分證正本及6個月內2吋照片一張
愛心卡	設籍本市且領有身心障礙手冊或證明之市民。	身心障礙手冊或證明及6個月內2吋照片一張
愛心陪伴卡	符合愛心卡之市民，有下列情事之一者，得申請愛心陪伴卡，以一張為限，提供與其隨行之陪伴者使用： 1. 領有舊制身心障礙手冊。 2. 領有新制身心障礙證明，且符合必要陪伴者認定於該證明中註記者。	舊制身心障礙手冊或新制身心障礙證明（新制身心障礙證明且於該證明中註記需人陪伴者）及身心障礙者6個月內2吋照片1張
申請窗口	各區公所及市府一樓便民服務中心，隨辦隨領，民眾可以現場申辦即領卡，立即可使用。	

台灣智慧卡之敬老愛心卡將於104年12月31日停止使用，桃園市政府自104年9月1日起開辦「桃園市市民卡」，原持有台灣智慧卡可至區公所辦理市民卡並繳回台灣智慧卡之敬老愛心卡。



市民卡 / 蕭青陽 老師設計

認識監護宣告與輔助宣告 ——保護老人 你我有責

/ 老人福利科 林雅涵



什麼是監護宣告？

對於精神障礙或其他心智缺陷，致不能為意思表示或受意思表示，或不能辨識其意思表示效果者，法院得依聲請人之聲請，為監護之宣告。此時該受監護宣告之人成為無行為能力人，法院除了同時選出一位監護人來擔任他（她）的法定代理人外，也會再選一位適當的人跟監護人一起開具受監護宣告人的財產明細清冊。

什麼是輔助宣告？

因精神障礙或其他心智缺陷，致其為意思表示或受意思表示，或辨識其意思表示效果之能力，顯有不足者，法院得依聲請人之聲請，為輔助之宣告，並同時選出一位輔助人來幫忙輔助宣告人處理事情，像是受輔助宣告之人為某些特定行為（如消費借貸、訴訟行為等，可詳閱民法第15條之2）。

什麼人可以提出監護宣告/輔助宣告聲請？

本人、配偶、四親等內之親屬、最近一年有同居事實之其他親屬、檢察官、直轄市、縣（市）政府或社會福利機構，向應受監護宣告之人／受輔助宣告之人住所地之法院提出聲請。

如何聲請監護宣告/輔助宣告？

關於聲請監護／輔助宣告之程序，請洽桃園地方法院339-6100及中壢簡易庭462-1500。



老人福利科 林聖鈞

「桃緣金賀 福壽九九」銀髮樂活樂無窮

10月21日是一年一度的重陽節，在這銀髮族最大的節日，鄭市長與社會局爲了弘揚敬老、崇老的美德文化，特舉辦一系列活動，如百歲人瑞贈禮、重陽敬老表揚活動，更結合了各局處舉辦樂活重陽季活動，讓本市的年長者都能感受到晚輩重視與關愛的心情。

■ 百歲人瑞贈禮

本市雖然是六都最年輕的城市，但同時具有都市的現代化與鄉村樸實之美，在好山好水好健康的氛圍下，共有175位百歲人瑞。社會局於10月12日至23日親自到人瑞府上致贈2錢金戒指、琉璃獎座等，並代贈衛生福利部3錢金鎖片及總統府敬老狀、頂級紅高粱等，其中鄭市長更親自至觀音區致贈今年高齡101歲的溫玉麟伯伯禮品，溫伯伯更教市長如何編竹籃子當回禮，將手工技藝傳承下去。

■ 重陽敬老表揚活動

重陽節敬老表揚活動於10月17日在本市婦女館表揚各公所推薦之鑽石婚佳偶（結縭60週年）、金婚佳偶（結縭50週年）、長青楷模、敬老楷模，共計有76位受獎者。現場並由觀音區莊新財及莊黃早妹賢伉儷代表在座25對金鑽婚佳偶，穿上結婚禮服進場接受市長主持的幸福宣言儀式。莊氏佳偶結婚65年來感情和諧融洽、子孫滿堂，經營婚姻及家庭有成，祝福他們幸福滿溢，現場溫馨感人。



■ 樂活重陽季

結合了社會局、文化局、觀旅局、衛生局、原民局、體育局、青年事務局等，從9月至11月共同舉辦包含：重陽表揚活動、滑手機比賽、趣味運動會、健走、烹飪比賽、象棋比賽及歌唱比賽等寓教於樂活動。10月19日由市長於市政府1樓中堂替銀髮的書法、繪畫聯展提筆揮毫「重陽樂活」，爲本系列活動寫下完美註解。



如何選擇老人福利機構

在這個高齡化及少子化的時代，因為家庭照顧功能的式微，許多人選擇將家中的失能長者送至長期照護機構照顧。一方面能依需求得到適當的照護，也讓家庭維持良好的運作及生活品質，如何選擇一個適合長者的機構，一直是為人子女所關切的事，建議遵循下列三步驟，妥善選擇老人照顧服務機構：

步驟 1

舉行家庭會議並電話洽詢

家人共同舉行家庭會議，瞭解老人意願與需求；選擇離家近且交通方便的機構。篩選出較心儀的機構後，跟機構約個參觀時間，並將心中疑問一一詢問。

步驟 2

參訪機構

親自參觀是選擇機構最重要的工作，因為你可以有機會觀察到該機構老人的生活品質，你可以巡視訪查機構的設施設備，並與該機構的老人和其他訪視者（老人的家人）討論他們對這個機構的想法感受：要是情況允許，最好邀老人一起參觀機構，此時你訪視的內容及觀察重點包括：



機構是否合法立案

請負責人出示「立案證書」。看立案證書上所登記的地址、門牌號碼及樓層是否與你所訪視的機構一致。

餐飲服務

重個別化需求，例如老人咀嚼、吞嚥功能不好的話，是否會將食物切成小丁或煮得軟一點，而不是提供全部老人相同的食物。依照老人的能力提供進食輔具，例如：萬用套、防滑餐墊、彎角湯匙、缺口杯等。

生活環境

房屋維持乾淨、每個人有足夠的空間及隱私權，室內佈置讓人感覺人性化，有家的感覺。

安全設備

於視線明顯處標示出口方向指示燈及避難方向指示燈。所有牆壁、地板、天花板、裝潢等是否都採用防火構造及耐火建材，並備有自動灑水系統及滅火器。建築物及出入口是否能讓輪椅通行。全部的走廊是否都設有扶手。浴廁是否設有安全設備，如緊急呼叫鈴、浴室扶手、防滑墊及防滑地板等。

步驟 3

小地方大學問

- （一）若符合政府頒布的老人福利機構設置標準，有政府許可設立證書且懸掛合法立案標誌的機構，服務品質才有最基礎的保障。
- （二）現今坊間常出現照護機構合法立案之後，又藉著同一立案證書另外成立照護機構的情況，而且與其立案證書上的地址不符。

最後提醒您在選擇老人照護服務機構時，亦要善用「安養定型化契約範本暨其應記載及不得記載事項」及「養護（長期照護）定型化契約範本暨其應記載及不得記載事項」，避免權利失衡。



「旗」心協力，「艦」造幸福

旗艦社區領航計畫是桃園首創的社區特色，從96年的示範計畫走到104年遍地開花的福利服務，從「陪伴社區」發展至今成為「夥伴社區」。在聯合社區的整體概念下，以「母雞帶小雞」的模式，達到資源共享、相互學習，促進社區共榮發展。由優秀社區擔任旗艦領航的角色，帶領協力社區共同推展社區發展工作，以福利社區化工作為主帶動地方特色產業。

領航計畫的服務對象從兒童、青少年、新住民到老人都有，內容包含了關懷訪視、送餐服務、課後陪伴、生活適應等協助，過程中到處可見在地人照顧在地人的景象，發揮了禮運大同篇「老吾老以及人之老、幼吾幼以及人之幼」的精神。領航的艦長帶領協力的副艦長們，結合在地家庭服務中心、學校、民間單位等各自的專業，以相互學習合作的分工方式，達成社區有福利、福利在社區的理念，讓每一位鄉親在社區內就能得到照顧，彼此互相關懷，就像在桃花源一樣幸福。

透過不同社區力量的整合達到資源共享，共同推動在地福利工作，一起攜手關心自己的家園，讓更多人參與社區活動，建立社區認同感，並由互助關懷、齊心建設幸福社區，讓每一位鄉親在社區中得到最好的照顧；民眾感受溫情四溢，心靈有了寄託的停靠站，也讓大家的社區成為最幸福的桃花園地。



多元世界・愛無國界

／社會工作科 蘆竹家庭服務中心 林克俊



台灣新住民的人數不斷增加，人口組成與結構逐漸產生變化，蘆竹家庭服務中心為了讓新住民子女能更加認識母親的故鄉，並讓社區居民也能有機會接觸不同文化的內涵，以增進雙方的互動，建立彼此的了解與尊重，中心特別結合新住民學習中心、蘆竹區內社區發展協會以及新住民火炬計畫合作的學校，共同來舉辦一場跨國界的文化饗宴，拉近新住民與社區的距離。

首場是印尼文化推廣，在蘆竹區大竹國小舉辦，此次結合了學校園遊會，邀請孩子與其就讀於該國小之新住民母親們共襄盛舉，每位媽媽們負責印尼文化的解說與導覽。娜姐（化名）在活動中擔任主持人，向每位來攤位參觀的社區居民與小朋友們熱心解說，她

活潑、熱情的態度讓大家都感受到了新住民母親的魅力。娜姐表示：「跟社區居民介紹自己祖國的文化，可以讓大家了解不同文化重視的價值與意義，看著來賓專注地聽我解說，我覺得很被尊重，也有被重視的感覺！」

除了各種印尼文物與圖片介紹之外，為了讓各位小朋友及家長好吃好玩又好拿，新住民媽媽阿彩（化名）特別準備了印尼風味的手工蝦餅，讓每個家長與小朋友都吃得津津有味，直呼比泰國口味的月亮蝦餅還要好吃。另外蘆竹家庭服務中心設計一系列闖關與有獎徵答活動，讓每位家長與小朋友在了解完印尼文化之後，都有機會透過簡單的小問題與有獎徵答活動，得到各式各樣精美又實用的社會福利宣導品，可以說是人人有獎！

蘆竹家庭服務中心所辦理之「多元世界・愛無國界」方案活動成功讓新住民媽媽們走入社區、展現熱情，同時透過多元的文物導覽與介紹活動，讓自己的孩子對於母親的祖國文化有更進一步的認識，還可以減少社區居民與新住民之間文化的隔閡，在這之後，我們將陸續推廣「多元世界・愛無國界」的活動，並結合其他新住民火炬計畫之合作學校，辦理各國文化推廣，邀請更多熱情有活力的新住民媽媽們加入，一起共襄盛舉！



女孩讚出來——打破性別框架

聯合國於2011年訂定10月11日為「國際女童日」，呼籲各國應關切及重視全球女孩權益。為響應國際，臺灣於102年起訂定每年10月11日為「台灣女孩日」，希望能呼籲社會對於青少年培力的重視。

在臺灣，傳統的性別刻板印象文化，仍造成許多不平等現象，如103年底，臺灣正副機長駕駛員性別比例，女性僅佔4.29%；消防人力統計女性比例為11.41%，顯示不同職業存在明顯性別落差；而性別的刻板印象，深受文化及教育影響，故解決之道應在於打破文化教育對職業性別刻板之框架，讓任何性別皆能適性自由選擇生涯發展方向。

本府為展現對青少年培力的重視，辦理「女孩讚出來」—少女學習之旅，於9月30日帶領復旦中學的女學生參觀桃園國際機場，並一併邀請長榮航空黃昕雅機師，及曾任空服員的大溪分隊江麗婷消防員，與同學們座談互動，分享從選擇職涯到專業訓練的成長過程，拓展其對於未來就學科系及職場選擇之視野，並於10月8日在桃園市私立復旦中學圖書館2樓舉行成果發表會，吸引社會大眾一同關注保障青少年權益，進而投入且齊心營造性別平權的社會。

發表會中，女同學們分享創作成果，並認為若要在職場上累積專業成就，便應該從現在就開始要探索自我、訂定目標、挑戰並相信自我能達成夢想；此外同學們也創造出「生命樹」圖像，從圖像中可看出，生

命樹的樹根除需要自我堅持的力量之外，也需要家庭、社會資源的滋養，才能培育青少年不受性別侷限，成為各領域的專業人才，長成結實纍纍的大樹，對社會有更多的貢獻！因此除了呼籲家庭對每個青少年提供支持外，本府亦積極的提供社會資源的抑注，透過對青少年持續性的培力課程，將性別平等或多元選擇的觀念，深耕在青少年心中，作為改變這社會的小小種子，希望能每個青少年的生命樹皆能茁壯豐美。



女外勞不乖——家內勞動的性汙名

／ 桃園市群眾服務協會移工庇護中心督導 蕭函青

臺灣有二十幾萬家庭看護工，這些東南亞女孩離開家鄉，來臺的協助看護工作進行，抽痰、拍背、處理大小便、陪伴，工作內容辛苦沉重，甚至經常抱老人抱到肌肉發炎……但這些外籍的看護人員也有作為「女人」的一面，她們也有慾望、也會寂寞，也有自己的主體性，卻常常因為穿著打扮、文化和語言上的隔閡，就被貼上「性」不檢點的汙名標籤。

性汙名是家庭勞務烙印在代代女人身上的刻痕，即使同為受壓迫者，也未必會互相憐憫，被壓得扭曲變形時，轉往傾斜去壓迫更弱者。而家裡的外勞，語言不通，求助無門，往往就是那個「更弱者」。

臺灣政府缺乏家庭外勞訪視制度，一些惡劣的雇主關上門來就可以為所欲為，造成許多悲劇。女性看護工被性騷擾的案件，揭發的只是冰山一角，因為在異鄉資源和條件不足，大多數受害者都選擇默默吞忍。

當臺灣女權的意識已經逐漸成長的同時，面對女性移工自主性的主張，卻仍選擇用情緒性的態度，給予這些女性移工歧視的汙名標籤，女權意識彷彿退回封建時代。

試想，若你的女兒也在澳洲打工陷入這種困境，她需要的是當地婦女溫暖的接納而不是歧視。易地而處，將心比心，你可以更接納這些東南亞的女兒，展現臺灣媳婦最美的光輝。

智青的未來不是夢— 身心障礙者社區 日間作業設施服務

傑是一位多重障礙極重度的服務對象，因為一直排隊等不到想要的安置機構，於是長期待在家中，由於缺乏訓練，漸漸開始出現退化情況：他常常雙腳交叉疊坐在座位上，雙手抱頭把頭壓在大腿上，口中喃喃自語，這樣的傑，要叫他抬頭是不容易的，媽媽常常必須從背後抓他的肩膀，雙手用力把他的頭搬起來。

傑剛到美好小作所的時候，吃飯會掉滿地、不會自己倒水喝、如廁也要小天使提醒並協助，雖然口語無法溝通，但是他常會微笑、走路自如。在進入小作所2年多後，因為有了溫暖與規律作息，傑有了許多「美好」的改變：例如現在傑會自己按飲水機取用冰開水；也會自己吃飯，還會洗便當盒；會自己如廁；還能與他人合作，一起打掃戶外環境。

傑的改變，讓奶奶最高興了，她說：「傑每天放學回家，會自己找衣服先去洗澡；晚上看電視時，還會幫阿公阿婆轉固定的電視頻道。」這些改變不是魔法，而是日間作業設施長期規律訓練的成果。

許多心智障礙者被評估無法進入庇護工場，又不適合安置在機構，日間作業設施成為另一種選擇。中心人員提供簡單的作業訓練，輔以身心調適活動，不僅訓練心智障礙者學習生活自理，也幫助他們心智成長、促進社會參與。在桃園市政府社會局的協助下，目前除了美好基金會外，智障者家長協會、自閉症協會及啓智技藝訓練中心等4單位，共設置了8處工作坊，提供心智障礙者另一個成長的環境。

美好基金會

- | | | |
|-----|-----------|----------|
| ■龍潭 | 高平里5鄰崁頂5號 | 471-8695 |
| ■桃園 | 昆明路172號 | 361-9008 |

智障者家長協會

- | | | |
|-----|-------------|----------|
| ■楊梅 | 富元街525巷7號1樓 | 472-6671 |
| ■桃園 | 保羅街56巷8號1樓 | 366-0167 |

自閉症協會

- | | | |
|-----|--------------|----------|
| ■桃園 | 龍鳳三街65巷38號1樓 | 392-0030 |
| ■蘆竹 | 南崁路265號13樓之1 | 322-1072 |
| ■中壢 | 南園二路296巷50號 | 461-1307 |

啓智技藝訓練中心

- | | | |
|-----|-----------|----------|
| ■中壢 | 新生路167號2樓 | 426-2533 |
|-----|-----------|----------|

開心菜園在恆愛— 心智障礙者的心靈之旅



／桃園市身心障礙者恆愛日間托育暨住宿服務中心主任 葉秀美

今年初桃園市身心障礙者恆愛日間托育暨住宿服務中心開闢了一處「小耕地」，引用「綠自然照顧」（GREEN CARE）中的園藝治療（horticultural therapy）的概念，利用植物與人之間的親密關係，讓身障朋友透過盆栽種植，在鬆土、除草、澆水、摘採、烹煮、植物美藝等園藝活動的過程中，放鬆心情、舒緩壓力，進而培養成就感及自信心。

「小耕地」從無到有，在開墾到收穫的每一個環節，處處可見身障朋友積極參與的足跡：開墾初期的土壤滿布大小碎石，在他們細心且不厭其煩地挑揀下，終於蛻變成可種植的耕地；在園藝顧問的引導與協助下，身障朋友學習搭建棚架、製作液態肥、種植番茄、茄子、長豆、大陸妹、九層塔、珠蔥、空心菜等各種蔬食，小小耕地逐漸豐富了起來，成為一塊綠意盎然的療育園區。透過每天不間斷的澆水、除草、觀察植物生長樣貌，呵護每株植物長大，每一個過程都有身障朋友們參與其中，累積了莫大的工作責任感及成就感。

最高興的時刻莫過於採收，看到自己辛勤的成果，每位身障朋友臉上都是開心滿足的笑容，使用自己親手栽種的蔬菜，製作出勝過人間美味的點心，成就感更是油然而生。對身障朋友來說，從無到有的一路體驗與期待，最後親手採摘、清洗，製作成為可口的點心，這是一場奇妙的心靈饗宴，過程中也讓情緒得到最佳療癒。

小小恆愛耕地收穫了豐美的成果，更提供身障朋友們機會與舞台，展現令人驚豔的改變，我們期待因季節更迭展現不同植物的豐富性，以及更多讓身障朋友樂在其中、享受美好的綠色之旅！



中壢公托，有你真好

姜爸爸來自臺灣桃園，姜媽媽來自馬來西亞，他們是中壢公托中心剛開辦時，就將寶貝送托的家長。姜媽媽表示大學畢業後，自己賺了一年的薪水來到臺灣旅行，當時大學好友帶她參加聚會，認識了話不多的姜爸爸。回到馬來西亞後，她與姜爸爸保持聯繫，並在更進一步的相處與瞭解後，兩人步入婚姻生活。

結婚半年後，隨著瀚寶寶的出生，姜媽媽請了育嬰假，在育嬰假快結束時，姜媽媽與姜爸爸對於瀚寶寶後續的照顧傷透腦筋，因為育嬰假結束之後雙方都需出外工作，但私立托嬰中心與保母收費高且品質不一。就在這時候，看到了中壢公托中心招生資訊，在與公托中心洽談後，他們認為中心的收托環境非常優質，也針對各年齡層幼兒採分齡照顧原則，收托價格更是平價（每月9,000元），故當下立即報名。

瀚寶寶剛就托時，對於中心環境有些不適應，後在公托中心托育人員專業、細心照顧下漸漸穩定，原本急性子的瀚寶寶，也開始變得不怕生，有規矩、喜歡

笑，願意與人分享、吃東西時也會乖乖坐在椅子上，種種的改變都讓親朋好友讚嘆不已。

姜媽媽表示：「很感謝中壢公托中心的人員付出耐心且細心的照顧，讓我的孩子能在健康環境中成長。此外，公托中心在每個節日都會舉辦活動，讓平時忙於工作的我們，能有與孩子一起互動的機會。謝謝桃園市政府開辦了這麼優質的中壢公托中心，讓我們的下一代有好的成長環境，也讓我們家長可以安心工作。」

本市公托中心聯絡資訊如下

公設民營中壢托嬰中心

中壢區元化路159號2-3樓
425-2575

公設民營龜山托嬰中心

龜山區陸光村同心二路17號
213-3366

公設民營大園托嬰中心

大園區田心村中正西路19號3樓
384-3366

中壢親子館，遇見“新”幸福

中壢親子館社工員 李蕙卉



「花花老師早安！」、「小禹，你要跟老師說早安阿！」門口傳來發音不很標準但卻充滿活力的問候，這是阮媽媽和姑姑又帶著孩子來遊憩玩耍的聲音！從中壢親子館開館至今，幾乎每週都會看見這對親子到館內遊憩，一同參與嬰幼兒活動、家長支持團體以及各項講座等。媽媽積極的安排行程，陪著孩子一起交朋友、一起成長，看著他們在館內開心互動、說故事，母子臉上漾起幸福快樂的笑容，那神采飛揚的樣子是多麼美的一幅畫面！

阮媽媽來自越南，白天帶著孩子參與活動，晚上則會前往中壢國小補校進修，想更加提升自己的中文閱讀與書寫能力，等小禹去讀書時，才能完全看懂學校

聯絡簿與作業。媽媽述說著從來台當移工、結婚生子到成為新住民的心路歷程，從孤單一人到落腳桃園，和先生組成一個和樂的家庭，中間跌跌撞撞的一路走來也快十年了；從聽不太懂國語、常搞錯意思鬧出笑話，也因幾乎完全看不懂文字，每次去傳統市場就好害怕；如今藉由一遍又一遍的練習，現在基本國語口說無礙，還可以聽得懂一點點台語與客語，去菜市場還可以跟菜攤老闆聊天跟殺價呢！

這些年來，阮媽媽已經把台灣當成第二個故鄉，她感謝台灣對新住民的包容與支持，很願意繼續在台灣認真努力的生活。

在館內服務的過程中，阮媽媽總是主動參與各項活動、熱情提問與分享，她帶來自家幼兒房的空間規劃照片，告訴我們陪伴小禹長大的過程。在來館的眾多親子中，她正面積極的態度讓我留下深刻印。

小禹即將滿四歲了，也將步入下一階段進入幼兒園讀書了；也許往後來親子館的機會不多，但相信有媽媽的陪伴，小禹能積極學習、健康快樂的長大！我們都祝福這一對親子，未來繼續滿懷樂觀和積極，在這塊土地開心自在的生活與成長。



譯在桃園，讓服務跨越界線

十年前，朋友告知我說：「我們印尼的姊妹遭受先生家暴；也曾經聽聞印尼勞工在台被性侵等事情。」我聽了好難過，一心很想幫助她們。那時的我，剛來到台灣，人生地不熟，只能請她們聯絡警察及撥打家防中心專線。十年後的今天，緣分讓我來到桃園市政府家庭暴力暨性侵害防治中心服務擔任通譯人員，也使我有機會幫助他們解決相關的困難。

這些年我努力學中文，所以我希望可以透過語言的翻譯幫助她們，因此，我參加家防中心通譯人員訓練，利用自己的語言專長，做為受害者與社工之間的橋樑，讓社工們更能發揮力量幫助我的姊妹，治療他們心裡的傷痛，也幫助受害者從難過的處境中走出來。

憶起，有一天晚上，一位印尼東爪哇的姊妹，她撥電話給我，說他的先生酒後會對她言語恐嚇，那天沒有順著先生的意思，所以就被家暴，眼睛被打到黑青，手也被抓傷，甚至手機也被摔壞掉，孩子也因為這樣嚇哭，為了孩子的安全，她帶著小孩到隔壁房間，但她和孩子都過了一個驚嚇的夜晚。這個姊妹說她好想離婚，但是不放心女兒交給先生照顧，又擔心自己



沒有能力扶養小孩。於是，她進而求助家防中心。

其實，絕大部分的台灣雇主都善待勞工，嫁來的姊妹也都幸福愉快，甚至被當成家人看待；但少部分雇主或丈夫卻以歧視的態度對待她們，使她們遭遇到不公平的對待。如遇到上述的情形時，請姊妹們一定要聯絡家防中心，或撥打「全國保護專線113」，我們社工會隨時為大家服務。

參加逐風踏浪夢想揚帆專案經驗分享

社會救助科 胡鈺羚

從人人為我到我為人人的夢想



尤記得今年4月初因執行脫貧方案，接觸到一位來自原鄉的單親孩子，他是個腼腆不多話的大男孩，直到相處一段時日比較熟絡了，他才慢慢和我聊到自己的生活和想法。他記得自懂事以來，都是母親憑著堅強的毅力獨自辛苦地扶養自己和姐姐長大；在高中時，他也有和時下青少年一樣沉迷電玩世界的日子，迷糊度日對未來沒有任何展望。然而在他大三時，透過參加兒童陪讀志工的機會，啟發了服務他人的夢想，他以一個工科學生的身份，在積極補習後跨系考取了社政所，未來將會成為社工師去服務更多的弱勢青少年。

多年以來，大男孩的媽媽一個人撫養姐弟倆長大，現在家庭經濟主要也是依賴媽媽辛苦工作勉強維持家計。有人說他們很笨，居然寧願擔任陪讀志工，還不如去打工可以多賺些錢；但他以過來人的成長經驗，了解單親兒童最缺乏的就是陪伴，現在單親的孩子越來越多，家人往往因為必須工作、沒辦法撥出太多時間陪伴小孩，所以對這個大哥哥來說，能夠陪伴這些孩子們成長，背後的價值遠比去打工來的珍貴。大男孩也因為志工服務的關係，才得知桃園市政府有針對弱勢家庭提供脫貧專案，於是毅然決然決定要參加。

大男孩很感謝能幸運地參加這個專案，除了爭取儲蓄獎勵金、參加社福工讀，以累積未來一年的學費之外，他也透過參加多元培力課程及活動，讓自己獲得各方面的成長和充實未來的能力。藉著這次機會，培養儲蓄的好習慣，希望能實現幫助家裏脫離貧窮、也能幫助其他需要協助的弱勢家庭，這樣的專案讓他有機會能從被服務的對象，轉而能投入服務別人、幫助別人的行列，成為服務他人的貴人。



國族無礙，慈暉無限

曾經，附庸。

她附屬於三代同堂的大家庭。

矮小，是無聲的外籍媳婦；

稚嫩，是傳宗的生育機器。

今日，自我。

她獨力扶養多名年幼子女。

瘦弱，卻堅強的盡責母親；

年輕，是孩子的知心友人。

幽幽午後，於大漢溪河畔旁，鐵皮房舍簇擁著社群鄰里的關心之意。只見瘦小的阿芯背著還咬著奶嘴的2歲兒子，默默坐在桌邊摺著紙蓮花，她哭紅的雙眼、瘦小的身軀、深邃的輪廓、小麥的肌膚，和靈堂裡的每一員形成強烈對比。靈堂上的照片，是阿芯的丈夫，濃眉、平頭、嚴肅的神情，阿芯背上的兒子與他有幾分神似。坐在桌旁的親友和婆婆，輕聲討論阿芯丈夫的後事，對來關心的人表達著對兄弟離世的不捨、對阿芯能否自行照顧子女的疑慮、母子生活的負荷和經濟來源的擔憂……七嘴八舌裡，阿芯插不上半句話，也沒有人詢問她的意見，任何對她的關懷和疑問都有人代為回答，彷彿她從來就沒有聲音，也沒有表達意見的需要。

阿芯是聽不懂國語？還是她不會說中文？她是被誰奪去發言權？人們對她的認識，只限於戲劇裡描繪的某種樣態的新住民，她的婚姻被看做金錢買賣，不只買了愛情也販賣掉她的人生；但無論她的婚姻是否存在愛情，實際上的婚姻關係確實不問個人意願和喜好，讓她從嫁來臺灣的第一年，就成為傳宗接代的生命製造機，直至生下男孩，才獲取停止生育的許可證……



在一次次的晤談裡，逐一驗證了這些徘徊於我腦中關於的國族、婚姻、親屬間的壓迫關係。「為母則強！」督導提醒我，母性、人性的力量。一個社工的職責不僅止於陪伴和從上而下的經濟協助，也不是像神一樣賜阿芯力量，而是要讓她看見她原有的力量，繼而能在壓迫中肯定自己的能量。這是我工作的方向，是除了和阿芯一起討論照顧計畫、經濟規劃、教養問題以外，更為重要的事務。

田埂小路間，數隻捍衛田地的凶悍土狗，在阿芯陪同下讓怕狗的我得以自在地會談，阿芯逐漸看見自己的力量，而我，也在這個過程中看見個案與社工間存在互助的平等關係。在台灣無任何友人的阿芯，在對等的關係下，逐漸向我敞開心房，訴說她在台灣因國籍身份所遭受的誤解，但因為對丈夫的愛、對孩子們的期盼與責任心，使她慢慢地堅強起來，挺過悲傷和壓力的日子；這段日子湧入許多的社會資源，讓阿芯深深感受到台灣的友善，也因受到了他人的協助，阿芯長出力量，開始相信自己，對未來也開始有了想像，正一步步勇敢地與親人討論未來出外就業的計畫，及照顧孩子的展望。

阿芯血液裡流著越南的血脈，在先生過世後，真正開始有了臺灣媳婦的認同感。我在想，如果可以少一些不同文化想像下產生的壓迫，化滅族群間的誤解與不平等，不同國族間所結合的愛和生命就會更豐厚，我相信會有更多人與阿芯一樣，找回屬於自己的力量，因為阿芯，我們看見更多的可能！



大溪家庭服務中心

電話：388-3060、388-0015

傳真：388-0886

地址：大溪區中正路56號

國際志工齊參與，蘆竹老屋再新生

桃園市蘆竹區有一位70歲的獨居老奶奶，兒子、女兒都不在身旁照顧，住在破舊不堪的房屋內，不時擔心颱風過境，或是屋頂上的物品崩落。連著幾天的降雨，讓修繕案遲遲無法進行，預定進度也一延再延，修繕志工隊的成員們都希望早點給奶奶一個安心居住的家。

桃園縣愛與祥和公益聯盟總會、守善義工團和木匠的家帶著二、三十位志工，從土角厝的里長家，一起出發到修繕現場，發現奶奶的房屋年久失修，就連前往的路程都困難重重，那裡是個車子到不了、蚊子猖獗，位於竹林中的一幢漏水老屋。

在施工安全說明後，志工們首先清理了堆在屋裡的雜物，將油漆剝落、通道不便的修繕現場大致先做了整理，從內到外通力合作：拆除屋頂、清運垃圾、安裝浪板、隔間施作、重新整理水電管線。

從事修繕的夥伴裡，除了有專業的師傅，還可以發現這群成員是由不同膚色所組成的志工朋友，有來自桃園青年使命團的成員、在台讀書的日本學生



，也有在地的社區發展協會、關懷據點、守望相助隊、婦女會、同濟會等，修繕的捐款有個人、也有協會贊助，都是為了幫助獨居奶奶重建家園。大家有錢出錢、有力出力，結合了各界的資源和愛心重建老屋，讓奶奶重拾一個安心妥適的居住環境。

用行動守護台灣農業 實驗教育啟動新觀念

人民團體科 范玫宜



「嘿～嘿～來呦！來呦！我們唱歌，你來買菜……」、「高麗菜一斤……」、「番茄一袋只要……」、「栗子南瓜一顆……」。在冷颼颼的天氣裡，熙來攘往的中壢街道上傳來小朋友編唱的賣菜歌聲，伴隨著令人佇足的殷切叫賣聲，人心在孩子們唱唱跳跳的歌聲中漾起了陣陣暖意。

原來是桃園市愛鄰舍協會發動員200多位陪讀班的小志工為了響應愛台灣行動，發揮自己的小小力量，守護台灣弱勢菜農，與「臨時孫子全台串聯」一樣把遠從尖石鄉載來的新鮮蔬果賣個精光。小朋友熱情的叫賣幫助菜農行銷農產品，不但能增加孩子的自信心，也透過幫助他人培養同理心。

不同於學校教育的教學方式，團體實驗教學讓學習更活潑有趣了，協會以志工概念與社區作連結，開辦了弱勢孩童陪讀班、課後輔導班、青少年才藝班等，以大帶小、用愛傳承，注重品格、領導和解決問題能力等概念設計課程。目前學生將近30人，師生們發起「菜菜小志工」行動，一方面認識蔬果、學習如何使用傳統秤砣等技巧與知能；更進一步來說，活動能幫助孩子克服害羞、勇於接觸人群表現自己，藉此機會教育，培養出孩子的好品格！

在當菜菜小志工的過程中，陪讀班的大人小孩一字排開，從開始的手忙腳亂到最後能勇敢叫賣蔬果，目的只為了傳遞菜農們辛苦勞作的成果。做公益其實很簡單，只要拐個彎、繞個路，換個思維、換個作法，不但能幫助弱勢菜農，也能讓實驗中小學的孩子們體驗學習，擁有更寬廣的視野角度。



「優先採購 愛心加值」

桃園市優先採購身心障礙團體或機構商品及服務介紹(2)-機構篇

機構名稱	商品內容	購買方式	聯絡資訊
財團法人 桃園縣私立 心燈啟智教養院	1.核桃鳳梨酥禮盒 2.盆栽 3.手工花	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款、郵局轉匯 ■ 宅配到府、先付款再交貨、定點取貨	T 420-5558#112 W http://www.heartlight.org.tw A 328 桃園市觀音區富源里八鄰富源12-10號
財團法人 桃園縣私立 觀音愛心家園	1.各式中西式餐盒、麵包、食品禮盒 2.清潔服務 3.手工代工服務	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款、優先採購付款專戶 ■ 宅配到府、定點取貨	T 483-8118 W http://http://kindgarden.org.tw A 328 桃園市觀音區成功路一段250巷21號
財團法人 桃園縣私立 仁友愛心家園	1.辦公大樓清潔 2.各式商品入袋、包裝 3.居家社區各項清潔維護 4.手工玫瑰花	■ 電話訂購 ■ 現金付款、郵局轉匯 ■ 宅配到府、定點取貨、先付款再交貨	T 307-2035 W http://http://www.renyou.org.tw A 335 桃園市大溪區仁善街268號
財團法人 桃園縣私立 方舟啟智教養院	1.六六大順禮盒 2.手工精油香皂 3.玫瑰禮盒	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款、郵局轉匯、郵政劃撥 ■ 宅配到府、定點取貨	T 487-0110 A 327 桃園市新屋區九斗里2鄰九斗15-1號
財團法人 桃園縣私立 真善美啟能發展中心	1.美少女戰士啦啦隊表演 2.清潔打掃 3.手工玫瑰花 4.洗車服務	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款 ■ 宅配到府、定點取貨、先付款再交貨	T 456-1455 W http://http://www.chensenmei.org.tw A 320 桃園市中壢區龍昌路346-20號
財團法人 桃園縣私立 龍潭啟智教養院	1.紙蓮花(往生用) 2.紙蓮花(壽生用)	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款 ■ 宅配到府、定點取貨、先付款再交貨	T 471-0916 W http://blog.yam.com/lungtan A 325 桃園市龍潭區福源路36號
財團法人 桃園縣私立 脊髓損傷 潛能發展中心	1.DM型錄、海報設計印刷 2.各式文件、手冊輸出印製 3.環保再生碳粉匣 4.精緻琉璃、水晶等各式獎牌 5.網頁設計、程式撰寫 6.影音製作編輯 7.資料庫系統開發 8.客戶服務、市場調查、電話行銷 9.多功能面紙包	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款、銀行匯款 ■ 宅配到府、定點取貨、先付款再交貨	T 490-9001 W http://www.scsr.org.tw A 32661 桃園市楊梅區高榮里1鄰快速路五段701號
財團法人 桃園縣樹仁基金會 附設桃園教養院	1.墊被單 2.T/C單面被單 3.床單(包) 4.枕頭胎 5.枕頭套 6.手工棉被	■ 電話、傳真訂購 ■ 現金付款 ■ 宅配到府、先付款再交貨	T 460-5225 W http://su-jen.org/ https://www.facebook.com/sujenfoun A 324 桃園市平鎮區金陵路七段269號
財團法人 桃園縣私立 路得啟智學園	1.鳳梨酥 2.手工餅乾 3.手工饅頭、包子	■ 電話訂購 ■ 現金付款、郵局轉匯、ATM轉帳、匯款 ■ 宅配到府、定點取貨、先付款再交貨	T 498-0096 W http://www.ruth.org.tw A 320 桃園市中壢區山東路888號



從新移民看見台灣「新」力量

新移民現況

您是否發現巷口麵攤，為您煮麵的老闆娘是來自越南的朋友？不需要出國，只要來到桃園後火車站，就可以感受到異國風情、享受多國美食料理，甚至您身邊也有親友就是新移民；隨著全球化世代的來臨，因著求學、工作、婚姻等緣故，每一個人都有可能成為「移民」，在異鄉打拼生活。

新移民在台灣，截至今年9月，已經突破50萬人口，桃園市就有5萬5,355人，名列全國第四位，其中大陸籍配偶3萬5,620人，佔645%，外籍配偶1萬9,735人，佔35%；這群遠道而來的朋友，憑著一股勇氣，下定決心在此落地生根、建立家庭，他們的到來改變了桃園的人口結構，也帶來了多元的文化與語言，為台灣社會增添新氣象。

新移民困境

然而社會上仍充斥著對新移民的刻板印象與偏見，新移民因著語言的隔閡、文化差異容易產生不適應，以及妻子、媳婦、母親等多重角色的轉換，使得夫妻關係緊張、婆媳問題及子女教養的衝突伴隨而來，甚至產生家庭暴力的問題，再加以社會上因對異族文化的不瞭解，新聞媒體對新移民的負面報導，包括落後、貧窮、逃跑、假結婚等，使得新移民被迫承受多重的汙名與歧視；阿珍(化名)自述剛來到台灣的第一天，陪著婆婆到市場買菜，菜販一席「多少錢買來的？」、「百人中雀屏中選」話語，以及眾人的指指點點狠狠得傷害了她，被歧視的傷痛多年來依舊深深烙印心中，但也因著此事，使得新移民將痛苦經驗轉化為生活奮鬥的動力，努力不懈將其弱勢翻轉成為優勢。



改變—從大家做起

社會大眾對新移民的包容、接納顯然仍不足，新移民溝通不良的困境與對新移民負面的觀感，多是因為不瞭解異國文化與新移民處境所致，國人應該思考，在全球化世代，不斷強調國際參與、競爭的同時，新移民所帶來的語言優勢與文化觸角，在在都是提升台灣競爭力的軟實力。因此，培養國人對多元文化的同理、接納、欣賞與尊重，是刻不容緩的工作。

桃園市政府積極推動各項新移民照顧輔導措施，設置新移民家庭服務中心及新移民社區據點提供新移民全面之服務、辦理各項活動方案，台灣政府更參照聯合國做法，於民國100年起將每年12月18日訂為「移民節」，舉辦相關慶祝活動，期待藉由社區融合之方式，使國人看見新移民正向功能與力量，也使新移民感受政府與社區之友善接納，展現對新移民人權之重視與尊重多元文化之精神，促進多元文化交流。





活動預告

活動名稱/日期	活動地點	活動內容	服務專線
2015年國際 身障者日 桃園市第1屆 生命鬥士 美食廚藝競賽 104年12月17日	創新技術學院/觀光餐旅大樓	領有身心障礙手冊/證明之本市身心障礙朋友皆可報名參加，比賽指定食材為去骨雞腿肉及雞胸肉，冠軍獎金1萬元	332-2101#6424 身心障礙福利科
年度寒冬 送暖活動 1 104年12月19日	請洽蘆竹區公所	蘆竹區列冊低收入戶及獨居老人	352-0000 蘆竹區公所
2 105年1月22日	請洽八德區公所	列冊低收入戶	368-3155 八德區公所
3 105年1月23日	請洽平鎮區公所	列冊低收入戶及中低收入戶	457-2105 平鎮區公所
4 105年1月27日 10:00-14:00	於仁海宮對面廣場	列冊低收入戶	426-4030 中壢區公所
104桃園市 年終關懷餐會 104年12月20日	海王城餐廳	本市轄內兒童、少年及身心障礙福利機構院生、住民	332-2101#6328 身心障礙福利科

105年社工日表揚推薦

一年一度社會工作專業人員表揚推薦已經開始
嘍!推薦至104年12月25日止，請符合資格之社會
工作人員服務單位，踴躍推薦參與遴選。

檢舉賄選，人人有責

如果您遇到賄選或疑似行為，請打
法務部免費檢舉專線
0800-024-099分機4
臺灣桃園地方法院檢察署
專線電話：333-0340
傳真：335-1078
電子信箱：tycmail@mail.moj.gov.tw。
檢舉正副總統候選人賄選者，最高獎金新臺幣1500萬元
檢舉立法委員候選人賄選者，最高獎金新臺幣1000萬元



市長：鄭文燦
社長：古梓龍
召集人：王安邦
執行編輯：王秀珍、李瓊華、李玉齡、洪任宜、黃慕義、蔡逸如、蔡惠娟、蘇美惠(按姓氏筆劃排)
編輯委員：林惠華、林聖鈞、許素芬、范玟宜、高吳儀、陳麗圓、陳湘緣、陳婉矜、詹凡誼、蔣依玲(按姓氏筆劃排)

發行者：桃園市政府社會局
副社長：鄭貴華、劉思遠
副召集人：許敏松、黃啟賓

文字編輯：陳 霽
美術編輯：陳郁涵
美術設計：心享視呈行銷設計有限公司
封面插畫：成與安
印刷：昱盛(基盛)印刷事業有限公司
中華民國104年3月創刊號
社址：桃園市桃園區縣府路1號
電話：03-3322101#6464

登記證：桃園雜字第00060號
ISSN：2411-3131
G P N：2010400269
工本費每份10元



桃園市政府社會局
Department of Social Welfare, Taoyuan